



## Revitalización del antiguo Claustro del Palacio-Castillo de Betxí (Castellón), España

### *Renewal of the Ancient Cloister of Palace-Castle of Betxí (Castellón), Spain*

*el fabricante de esferas, coop. v.\**

Eduardo Solaz; Pasqual Herrero; María Amparo Sebastià; Anna Morro; Víctor Muñoz;  
Fernando Navarro; Yasmina Juan; María Pitarch; Francisco Piñó; Sara Juanes

**Palabras clave:** Gestión del patrimonio, plan director, *non-finito*, arquitectura palaciega renacentista, Bechí

Después de permanecer más de 40 años cerrado, el Palacio-Castillo de Betxí requería de una actuación inmediata para su recuperación y puesta en valor que ha sido posible gracias a contar con un Plan Director, una herramienta de gestión ágil del patrimonio que marca unos criterios generales de intervención y establece una serie de fases independientes y coordinadas para una rehabilitación paulatina y flexible. El artículo expone la evolución histórica del edificio para comprender el valor de todas sus diferentes etapas, los criterios utilizados, la definición de sus fases y las actuaciones llevadas a cabo hasta la fecha.

**Keywords:** Management of the assets, master plan, *non-finito*, Renaissance palace architecture, Betxí

*After remaining more than 40 years closed, Betxí's Palace-Castle needed an urgent restoration. This recovering has been possible thanks to the Master Plan, an agile management tool that lays down the intervention criteria and a series of independent and coordinated restoration stages for a flexible and gradual recovering process. This article shows the building's historical evolution to understand the different values in each stage, the Master Plan intervention criteria, the definition of each intervention stage and the restorations carried out so far.*

\*Texto original: castellano. Traducción al inglés: autores.

\*Original text: spanish. English translation: authors.

Según nuestra experiencia, la restauración física de un bien arquitectónico es tan solo una parte de su proceso de recuperación. Posteriormente, será necesario un mantenimiento continuado en el tiempo, para lo que es capital la dotación de un uso razonable que responda a las necesidades actuales y que respete, al mismo tiempo, las características y valores del bien sin menoscabarlos. Por ello, consideramos que la gestión es una parte muy importante en la recuperación del patrimonio que requiere un análisis y una reflexión muy profundos, que atiendan a la historia y la identidad del edificio. Al enfrentarnos a la restauración de un edificio, entendemos al mismo como un “enfermo” que requiere de un cuidado acorde con sus problemas y necesidades. Ante un edificio de gran relevancia patrimonial que ha sufrido una grave mutilación, sentimos la necesidad de responder con claridad y contundencia a una cuestión esencial: ¿De qué forma podemos recuperar el patrimonio desaparecido? Otro de los pilares de la recuperación patrimonial, más allá de su restauración física, es su difusión. Para asegurar la supervivencia en el tiempo del bien restaurado es necesario que las futuras generaciones sean conocedoras de sus valores y particularidades, puesto que serán las encargadas de su protección y mantenimiento de forma duradera en el tiempo.

El patrimonio arquitectónico es una entidad viva que ha evolucionado con el paso del tiempo y tiene valor en cuanto es reflejo de esa historia particular que es capaz de transmitir. Las características propias del bien pueden ser relevantes desde

In our experience, the restoration of an architectural item is just a part of the whole regeneration process. An ongoing maintenance will be required after all. For that, it is central that the space meets the current needs whilst respects the features and values of the asset without undermine it. This is why we consider that the management is a very important part in the asset recovery. It also requires a deep analysis and reflexion so they respond to the building requirements.

We understand a building as if it was a “patient” who requires specific cares which suit his needs and issues. Before such an important building in terms of heritage that has suffered severe damages. It is crucial that we act very strongly to that. How can we refurbish the already missing heritage?

Another key factor on the asset recovery besides restoration itself is the way that it is spread. In order to guarantee the survival in time of the asset, it is required that the future generations become aware of its values and features. They will be the ones in charge of its protection and maintenance. Architectural heritage is a “living entity”. It has been evolving over time and its value lies in the fact that this reflect is nothing but a personal history which is also able to keep passing on. The unique features of the asset can be relevant from several points of view: local, regional, constructive, historical, etc. In these terms, all different features must be recognised objectively (figs. 2, 3).

*El fabricante de esferas* es una oficina técnica dedicada a la recuperación del patrimonio y la regeneración urbana para mejorar la vida de las personas a partir de la identidad del lugar. Ha recibido diversos premios entre los que destacan el Young Planning Professionals Award 2014 por el festival elCASC del centro histórico Villena o el premio Ascer 2014 por la recuperación del claustro del Palau-Castell en Betxí / *El fabricante de esferas* is a technical office devoted to the recovery of heritage and to the urban renewal in order to improve the life of people starting from the identity of the place. It has been awarded with several prizes such as the Young Planning Professionals Award 2014 within the elCASC festival of the historical centre of Villena or the Ascer prize in 2014 for the renewal of the Palace-Castle in Betxí.

El equipo de *el fabricante de esferas* está formado por: / The team of *el fabricante de esferas* consists of:

- Eduardo Solaz – Arquitecto especialista en planificación y gestión empresarial. Máster en Administración y Dirección de Empresas MBA Executive de la UPV / Architect and specialist in business administration. Master degree in Administration and Business management MBA Executive at UPV.

- Pasqual Herrero – Arquitecto, Profesor Asociado del Departamento de Composición Arquitectónica de la ETSA-UPV / Architect and associate profesor from the Department of Architectural Composition at ETSA-UPV.

- Anna Morro - Arquitecta. Especialista en planificación y gestión de procesos de construcción y rehabilitación / Architect. Planning and management of building and rehabilitation processes specialist.

- Víctor Muñoz - Arquitecto y Máster en Conservación del Patrimonio Arquitectónico. Técnico Superior en desarrollo de proyectos de instalaciones térmicas y fluidos / Architect, Masters’ degree in Architectural Heritage Conservation at ETSA-UPV. Senior Technician in Technical Facilities Projects Development.

- Fernando Navarro - Arquitecto especialista en estrategias de regeneración urbana, análisis urbano, cartografía y gestión de Sistemas de Información Geográfica (SIG) / Architect, urban regeneration strategies, urban analysis and Geographic Information System (GIS) specialist.

- Yasmina Juan - Arquitecta. Especialista en estrategias de regeneración urbana y análisis urbano / Architect. Urban regeneration strategies and urban analysis specialist.

- María Pitarch - Arquitecta. Cursando Máster en Conservación del Patrimonio Arquitectónico de la ETSA-UPV / Architect. Currently attending Masters’ degree in Architectural Heritage Conservation at ETSA-UPV.

- Francisco Piñó - Arquitecto y Técnico Superior en Iluminación, Captación y Tratamiento de la Imagen / Architect and Senior Technician in Lighting and Image Capture.

- Sara Juanes - Arquitecta técnica. Máster en Conservación del Patrimonio Arquitectónico de la ETSA-UPV / Technical architect. Masters’ degree in Architectural Heritage Conservation at ETSA-UPV.



2  
3



diferentes puntos de vista: local, regional, constructiva, histórica, etc. En este sentido, en el análisis previo de un edificio y su contexto histórico se deben reconocer todos sus valores a distintas escalas y perspectivas de forma objetiva sin menospreciar ninguna (figs. 2, 3).

### NUEVOS APUNTES HISTÓRICO-ARQUITECTÓNICOS

Hasta mediados del siglo XIV Betxí era un enclave islámico de alrededor de 400 familias de moriscos que contaba con una torre-alquería andalusí, tal y como demostraron las catas arqueológicas realizadas en 2008. En 1396, don Sancho Rois de Liori fundó el mayorazgo de Betxí construyendo posteriormente, en el mismo emplazamiento que la antigua torre-alquería andalusí, un palacio gótico de planta cuadrada y distribuido alrededor de un patio de armas, que se terminaría convirtiendo en la residencia de la familia Rois de Liori<sup>1</sup>.

En 1565, el palacio gótico del siglo XV fue fortificado y adecuado a las necesidades de la época por los señores Cardona-Rois de Liori como bastión de defensa de Betxí frente a las revueltas árabes, convirtiéndose en palacio-castillo. Según Mercedes Gómez-Ferrer el encargo fue realizado al maestro arquitecto Juan de Ambuesa, quien posteriormente trabajaría en el Monasterio de San Miguel de los Reyes de Valencia. El palacio se fortificó con cuatro baluartes en sus esquinas y una robusta portada renacentista compuesta según el Ornamento Rústico de Sebastiano Serlio y el patio de armas interior se modernizó con un elegante claustro renacentista de columnas jónicas y arcos carpaneles.

### NEW HISTORICAL-ARCHITECTONIC FINDS

Until mid-14th century Betxí was a key spot for about 400 Moorish families. It had a tower-farmheads archaeological tests that took place in 2008 have shown. In 1396, Mister Sancho Rois de Liori founded the entailed state of Betxí. Subsequently, he built a gothic palace exactly where the previous tower-farmhead was. This palace was square floor shaped and had a parade ground in the centre of it. It finally became the place of residence of the Rois de Liori family<sup>1</sup>.

In 1565, the 15th century gothic palace was fortified and appropriated for the needs of the time by mister and miss Cardona-Rois de Liori. It acted as a defensive outpost in Betxí during the Arab uprising, so it turned into Palace-Castle. As Mercedes Gómez-Ferrer says, it was built by the architect Juan de Ambuesa, who would subsequently work in the Monastery San Miguel de los Reyes in Valencia. The palace was fortified with four bulwarks on the corners and a robust Renaissance facade composed by the *Rustic Ornament* of Sebastiano Serlio. The parade ground was modernised with an elegant Renaissance cloister with Ionic columns and basket arches.

Over time, the family changed residence, so the Palace-Castle of Betxí remained abandoned until mid-19th century. The people of Betxí bought the building and started using it as housing. In this very moment, the Renaissance patio was adapted to new usages such as wine and oil or

Con el paso del tiempo la familia trasladó su residencia habitual, acudiendo esporádicamente al Palacio-Castillo de Betxí y entrando el monumento en un largo periodo de abandono hasta mediados del siglo XIX, cuando los vecinos de Betxí compraron el edificio y adaptaron su uso como viviendas. En ese mismo momento el patio renacentista fue acondicionado como espacio para la venta de vino, aceite e incluso como carpintería, tal y como han demostrado los hallazgos arqueológicos encontrados durante las obras de la fase I de recuperación del palacio-castillo (fig. 4).

En 1896, la mayor parte del monumento pasó a ser propiedad del catedrático de lengua hebrea Pascual Meneu, quien adaptó el ala sur del palacio como vivienda y otras dependencias como casino y sindicato agrícola. Meneu, además, construyó un teatro en la primera planta de la sala de la bóveda que pasó a ser conocido como teatro liceo, y un cine planta baja, que en verano se ampliaba con proyecciones en el patio trasero, llamado el Patiàs. El acceso al teatro liceo se proporcionó a través de una escalera que daba acceso a un cuerpo superior de ladrillo que construyó sobre la panda del claustro<sup>2</sup>. El edificio se convirtió en esa época en un importante nodo cultural en el sur de Castellón (fig. 5).

En 1934, por razones desconocidas, el profesor Pascual Meneu se suicidó. Tras la Guerra Civil, su viuda, Elvira Monleón de la Lluvia siguió con la gestión cultural del monumento y pudo sacar a su familia adelante hasta que en 1975 se vio obligada a irse de su casa por su convicción republicana. En 1969 el monumento habría sufrido una profunda transformación producto de la demolición parcial de

even a carpentry workshop as shown by archaeological studies found during the refurbishment first phase of the Palace-Castle (fig. 4).

In 1896, most of the building became property of the Hebrew language professor Pascual Meneu, who transformed the east wing of the building into housing. He also transformed several rooms into casino and agricultural union Meneu, also built a theatre in the first floor, where the vault room was. It started to be known as Liceo Theatre. There was a cinema in the ground floor which screened films outdoors during summertime. It was known as *el Patiàs* (*outdoor patio in Valencian language*). The theatre was accessible through a wing above the cloister<sup>2</sup>. At that time, the building became a very important spot in Southern Castellón (fig. 5).

In 1934, for unknown reasons, professor Pascual Meneu killed himself. After the Civil War, Elvira Monleón de la Lluvia, the widow, kept with the cultural management of the monument. It worked out well until in 1975 she was forced to leave the house due to her republican conviction. In 1969 the monument witnessed a deep transformation as a result of the partial demolition of the northwest corner and the construction of several blocks of flats located above the Renaissance patio and the gothic wing. On top of that, few years before, a semi-detached housing was built next to the southern façade of the Palace-Castle (fig. 6). In 1997 the

1. Vista del espejo y la celosía del claustro. Fotografía Milena Villalba

1. Mirror and lattice work of the cloister. Photography Milena Villalba

2. Estado previo del Teatro Liceo. Fotografía Milena Villalba

2. Previous state of the Liceo Theatre. Photography by Milena Villalba

3. Estado previo de las estancias de Pascual Meneu. Fotografía Milena Villalba

3. Rooms of Pascual Meneu previous state. Photography by Milena Villalba

4. Vista de la proyección del claustro sobre el espejo. Fotografía Milena Villalba

4. Mirror gaze cloister view. Photography by Milena Villalba

5. Vista de la panda sobre el claustro construida por Pascual Meneu. Fotografía Milena Villalba

5. Wing view above the cloister and built by Pascual Meneu. Photography by Milena Villalba

4



5





6

la esquina noroeste y la construcción de varios bloques de viviendas sobre la mitad del patio renacentista y el ala gótica. Además, pocos años antes, se construyó una vivienda adosada a la fachada sur del palacio-castillo (fig. 6). En 1997 el Palacio-Castillo de Betxí fue declarado Bien de Interés Cultural. En 2001 el Ayuntamiento consiguió la mayor parte de la propiedad y emprendió una serie de estudios e investigaciones sobre el edificio para conocer en profundidad su historia, sus características y sus valores, destacando los Estudios Previos redactados por la Universidad Politécnica de Valencia<sup>3</sup> y el Plan Especial del monumento, que no llegó a ser aprobado, redactado por Francisco Grande y Enric Llop<sup>4</sup>. Durante 40 años no se realizó ninguna intervención debido a que el presupuesto para la recuperación completa del edificio era inabarcable desde las arcas municipales y el edificio no contaba con ninguna herramienta de gestión que estableciese las actuaciones necesarias.

### PLAN DIRECTOR

En 2013 el Ayuntamiento de Betxí nos encargó la tarea de plantear una estrategia que ordenara de forma coherente y coordinada todas las actuaciones necesarias para la recuperación completa del palacio-castillo. Debido a la urgencia de intervenir sobre el edificio que había permanecido cerrado durante casi 40 años y la necesidad de contar con unas pautas claras pero flexibles que permitiesen adaptar cada intervención al momento en que se deberían llevar a cabo, se decidió utilizar la herramienta del Plan Director.

Tal y como hemos comentado, el ajustado presupuesto municipal del Ayuntamiento de Betxí requería involucrar a otras administraciones dentro del proceso de recuperación del edificio. Para conseguir que el Ministerio de Cultura,

Palace-Castle of Betxí was declared an Asset of Cultural Interest. In 2001 the council purchased most of the property and started a series of studies and researches about the building in order to know its history and its features by highlighting the previous researches carried out by the Polytechnic University of Valencia<sup>3</sup> and the Special Plan of the monument that was never approved. It was written by Francisco Grande and Enric Llop<sup>4</sup>. For 40 years, not a single intervention was performed due to budgetary restraints along with lack of adequate management tools.

### MASTER PLAN

In 2013 the city of Betxí entrusted us with the matter of a strategy which coordinated every required performance for the sake of the Palace-Castle refurbishment. Due to the urgency of the required performance in the building which had been shut down for over 40 years together with the need of clear but flexible guidelines that allowed us to adapt each intervention to the very moment in which it should be carried out, for that purpose, it was decided to use the Master Plan tool.

As mentioned early, the tight budget required other local authorities to collaborate within the refurbishment process. In order to obtain several collaborations from different donors, such as Ministry of Culture of

la Conselleria de Cultura de la Comunidad Valenciana, la Diputación de Castellón u otras instituciones culturales privadas aportasen financiación en este proceso, resultaba aún más necesario poder contar con una herramienta que demostrase de forma clara y definida la voluntad del propio Ayuntamiento y el objetivo final que se pretendía conseguir para el palacio-castillo (figs. 7, 8).

La complejidad de realizar una intervención dividida en varias fases de una forma coherente hizo necesario establecer unas pautas y prioridades de intervención que posibilitaran la gestión adecuada del proceso de recuperación del monumento, tanto a nivel económico como temporal.

Para la redacción de este documento partimos de los siguientes objetivos:

- Asegurar la protección del edificio a nivel legal de una forma ágil y rápida.
- Conseguir la puesta en valor del monumento en su conjunto.
- Establecer una serie de etapas coordinadas de actuación sobre el inmueble.
- Plantear unos criterios generales de actuación.
- Proponer una serie de usos adecuados a la naturaleza e identidad del edificio.
- Ayudar en la difusión de la historia, características y actuaciones llevadas a cabo sobre el edificio.

Como primer criterio general de intervención, el Plan Director apostó por establecer una serie de fases finalistas en sí mismas que permitiesen que cada intervención en un espacio concreto sirviese para abrirlo al público de inmediato sin depender de otras. De esta manera, el monumento podría ir recuperándose gradualmente desde la planta baja hasta los niveles superiores.

Otro criterio general de intervención utilizado en el Plan Director, marcado por la idea del *non-finito* o no-terminado, planteaba una consolidación de la materia de manera que “congelara” el deterioro de los elementos, reparando la sensación de

Spain, Department of Culture of Valencian Government or several private institutions, it was necessary to work with a tool that clearly proved which was the final goal for the Palace-Castle (figs. 7, 8).

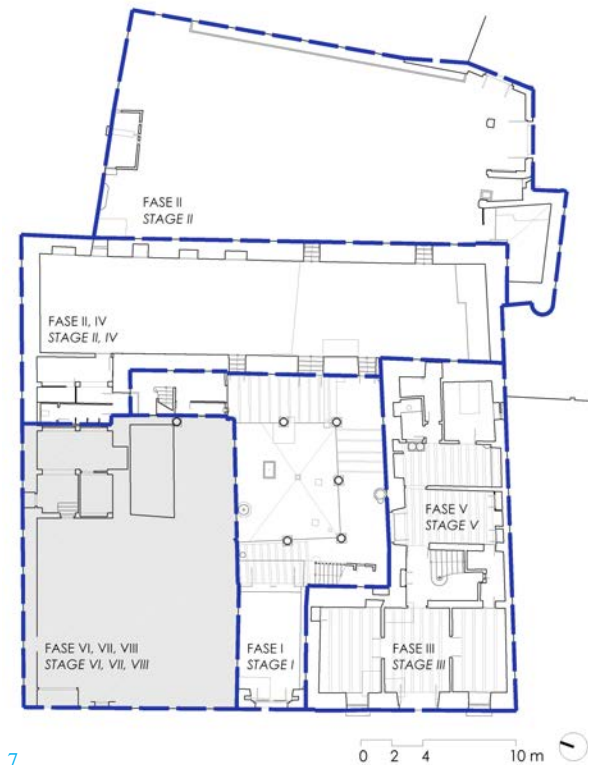
The complexity of a consisted phased performance is made it necessary to stablish guidelines and priorities in terms of interventions. They will be the ones that will guarantee a proper management of the refurbishment process, financially and temporarily.

To begin with, we would like to make some assumptions such as:

- Quickly and agile building protection.
- Enhancing the value of the whole monument
- Stablish a series of coordinated action phases on the building
- General criteria for action approach
- A series of appropriate uses suited to the identity of the building proposal
- Help with the information flow about the processes which took place in the building.

As first general criteria, the Master Plan opted for the implementation of a series of final phased that allowed each intervention to be taken place in a specific spot so it could be immediately open to the general public. This way, the monument could be gradually refurbished from the ground floor to the upper ones.

Another general criterion was the concept of *non-finito*. It raised a



7

8



6. Vista del claustro desde la parte superior de la panda. Imagen previa a la intervención. Fotografía: *el fabricante de esferas*  
6. Cloister view from the upper part of the wing. Pre-intervention state image. Photography: *el fabricante de esferas*

7. Estado previo de la planta baja. Zonificación de las 8 fases definidas por el Plan Director. Planimetría de *el fabricante de esferas*

7. Previous state of the ground floor. 8 phases zoning defined by the Master Plan. Mapping *el fabricante de esferas*

8. Estado previo de la fachada principal o suroeste. Planimetría de *el fabricante de esferas*

8. Previous state of the main or southwest facade. Mapping by *el fabricante de esferas*

ruina y abandono del edificio. En este sentido se propone poner en valor todas las fases históricas presentes en el edificio. Entendiendo el palacio-castillo como un ente vivo se considera adecuado introducir nuevos elementos que, además de habilitarlo para los usos propuestos, contrastasen con los antiguos para resaltar la evolución tectónica presente en el edificio (fig. 9).

Como ya hemos planteado en la introducción, el proceso de recuperación del Palacio-Castillo de Betxí no podría quedarse únicamente en una intervención patrimonial basada en la restauración de la materia del edificio y su puesta en uso, sino que el monumento requería además una revitalización de su memoria histórica y la puesta en valor de su entorno. Por ello, a partir del Plan Director y durante la redacción de las diferentes fases de intervención se consideró necesario contar con la participación ciudadana, considerándola como una herramienta fundamental para recuperar la memoria del edificio a través de los recuerdos y vivencias de las personas que lo llegaron a conocer como nodo esencial de la vida cultural del sur de Castellón. La participación ciudadana se concibe como un proceso abierto, dónde se muestra el proyecto a los vecinos, asociaciones, instituciones... de forma que puedan realizar las aportaciones que crean convenientes y para que sean tomadas en consideración. Se trata de un proceso mediante el que se recopila una gran cantidad de material que marcará los futuros proyectos, entre el que cabe destacar diferentes aportaciones en relación a los usos futuros del bien, a los valores a conservar, a su importancia social para la población o a las futuras acciones y actividades de divulgación y conocimiento del bien.

consolidation of the asset. It gives the feeling of preservation vanishing, and also fixing the picture of ruin and neglect of the building. In this respect, it would help valuing all the historical phases of the monument. We understand the Palace-Castle as a living entity. Its new elements will improve and also contrast with the new ones, so the tectonic evolution is present in the building (fig. 9).

As seen in the introduction, the recovery process of the Palace-Castle of Betxí could not only focus in a heritage performance based in the material refurbishment of the building and its usage but the monument would also be required a revitalisation of its historical memory and its environment. For this reason, starting with the Master Plan and during the writing of the different intervention phases, it was considered necessary to count of citizen participation. It is a fundamental tool in terms of the building history and related matters through people that got to know as the key cultural spot in the south of Castellón.

Citizen participation is conceived as an open process where the project is shown to the neighbours, associations, institutions and so they can be considered. It is a process whereby a great amount of data is collected. It will mark future projects, such as different contributions related to usages, its features and its social relevance in town.

The Master Plan provided the following eight phases process<sup>5</sup>:

---

9. Vista de las vigas metálicas de la panda sobre el claustro.  
Fotografía Milena Villalba

9. Wing steel beams view. Photography by Milena Villalba

El Plan Director estableció las siguientes ocho fases<sup>5</sup> :

- Fase I, apertura de la planta baja del claustro renacentista: puesta en valor del claustro renacentistas para eventos culturales y/o representativos.
- Fase II, apertura de la planta baja de la sala de la bóveda y entorno del monumento: puesta en uso de varios espacios diáfanos en planta baja para actos culturales-recreativos y, que además tendrán un acceso posterior independiente de la fachada principal.
- Fase III, apertura de la planta baja y primera de la casa de Pascual Meneu y planta primera del claustro: puesta en marcha del primer programa cultural-administrativo e incluso formativo dentro de las dependencias del Pascual Meneu.
- Fase IV, apertura de la planta primera de la sala de la bóveda (antiguo Teatro Liceo) y las dependencias góticas como espacio representativo apto para realizar eventos culturales y festivos.
- Fase V, apertura de la planta segunda de la casa de Pascual Meneu: por su escala doméstica, estos espacios podrían albergar el resto del programa cultural-administrativo que se considere más oportuno, funcionando conjuntamente con el actual Ayuntamiento.
- Las Fases VI, VII y VIII, plantean la demolición de los edificios de viviendas construidos dentro del ámbito del palacio-castillo y la recuperación de volumen completo del edificio para uso administrativo y cultural.



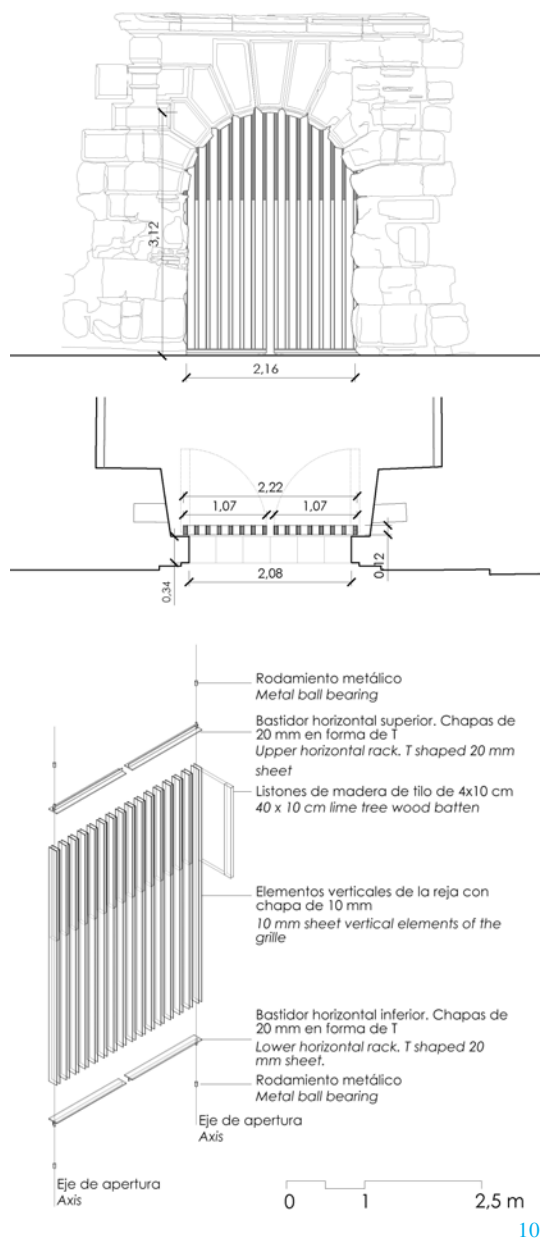
9

- Phase I, opening of the Renaissance cloister ground floor: enhancement of the Renaissance cloister for cultural events purposes.
- Phase II, ground floor vault room opening and monument environment: assessment of several open plan areas for cultural and recreational purposes that will also have an independent later access.
- Phase III, ground and first floor of Pascual Meneu house and first floor cloister. Implementation of the first cultural and educational programme inside Pascual Meneu rooms.
- Phase IV, vault room (former Liceo Theatre) and gothic rooms of the first floor opening as representative space for cultural and festive purposes.
- Phase V, second floor of Pascual de Meneu house opening: through its domestic staircase; those spaces could house the rest of the cultural programme together managed with the current council.
- Phases VI, VII y VIII, raised the demolition of the residential buildings built within the Palace-Castle as well as the recovery of the whole building for administrative and cultural usages.

### **CLOISTER, FACADE AND PREVIOUS PERFORMANCES**

The whole of the monument generally shows an acceptable conservation state except for the most ancient parts that were already in an advanced state of decay. Original and most relevant buildings of the Palace-Castle





10. Alzado, planta y detalle de la portada renacentista. Planimetría de *el fabricante de esferas*

10. Elevation, floor and detail of the Renaissance facade. Mapping by *el fabricante de esferas*

## CLAUSTRO, PORTADA Y ACTUACIONES PREVIAS

El conjunto del monumento presentaba en general un estado de conservación aceptable, exceptuando las partes más antiguas, que se encontraban en avanzado estado de deterioro. Las construcciones originales y más relevantes del palacio-castillo habían sido muy transformadas a lo largo del tiempo, hasta el punto que varios espacios se encontraban parcial o totalmente desaparecidos. La escalera que construyó Pascual Meneu para dar acceso a la panda superior y el Teatro Liceo ocultaba parcialmente la puerta clásica de acceso interior a la vivienda. Los objetivos de la restauración del Proyecto Básico y de Ejecución de la Fase I de Recuperación del Palacio-Castillo de Betxí (2014) fueron:

- Recuperar y poner en valor el claustro renacentista y el acceso al mismo a través de su portada principal como piezas clave del patrimonio arquitectónico renacentista valenciano.
- Ofrecer una solución que responda al conflicto por la existencia de la medianera de un edificio de viviendas dentro de un claustro renacentista.
- Abrir de nuevo el patio clásico al público para su uso y apropiación como espacio público por parte de la gente, recuperando el edificio dentro del imaginario colectivo del vecindario.

La restauración del claustro renacentista y de la portada de acceso principal comprendió una serie de trabajos entre los cuales cabría destacar los siguientes (figs. 10, 11).

have been very modified over time to the point that several spaces were partially or even entirely disappeared. The staircase built by Pascual Meneu gave access to the top wing and to the Liceo Theatre. It partially hides the classic door inside the house.

The aims of the Basic and the Execution project in phase I where

- Recovery and valorisation of the Renaissance cloister as well as the access to the main facade as key factors of the Valencian renaissance architectural heritage.
- Offering a solution that responds to the conflict caused by the party wall of a residential building inside of a Renaissance cloister.
- Classic patio re-opening to the general public for its use as a public space by recovering the building within the neighbours' public imagination.

The restoration of the Renaissance cloister and the main facade included a series of works including (figs. 10, 11):

Due to the financial support of the Valencian Government intended for emergency performances on Valencian cultural heritage, we first finished a sloping roof located in the northeast patio corner which was in a state of decay. Bricks remained untouched so it contributed to the recovery of the element.

On the cloister ground floor, the earthenware handmade flooring was laid on a herringbone pattern, which differs from the rest. An existing gothic flooring was used as a reference. This pavement was placed in one of the bastions. A similar type of Renaissance cortile stone was used for

Gracias a unas ayudas de la Generalitat Valenciana destinadas a obras de emergencia sobre el patrimonio cultural valenciano primero se actuó para terminar una cubierta inclinada situada en la esquina noreste del patio clásico que amenazaba ruina. Se dejaron los enjarjes de ladrillos con la intención de permitir la continuidad en la recuperación del elemento.

En la planta baja del claustro se intervino con un pavimento de barro cocido hecho a mano disponiéndolo a espiga, distinguiendo su colocación a tabla en las partes cubiertas y a canto en la luna del patio, utilizando como referencia un pavimento existente en uno de los baluartes y en la parte gótica del propio edificio. Para distinguir el intercolumnio se utilizó una piedra similar a la del cortile renacentista. Para conseguir dotar este espacio de iluminación sin afectar a los muros, se separó el pavimento de los paramentos, generando una rasgadura en la que ubicar instalaciones e iluminación.

Además, se actuó sobre la escalera de la esquina suroeste del claustro. Se trataba de una escalera de construcción reciente realizada con ladrillo que impedía reconocer los espacios y accesos originales del palacio, en concreto dificultaba la comprensión de la configuración espacial del claustro renacentista, el elemento más característico del palacio-castillo. Por tanto, se decidió desmontar dicha escalera que, a pesar de todo, había sido ejecutada con buen criterio, puesto que no se apoyaba en los muros existentes (fig. 12). Durante la ejecución de las obras, aparecieron varios hallazgos arqueológicos

the intercolumniation. In order to achieve the lighting space without the affection of the walls, the pavement was separated from the face so, it generates a place to locate facilities and lighting.

Furthermore, a performance was carried out in the northeast cloister corner. It was a recently built brick staircase which did not allow the recognition of the original spaces and accesses. It actually hindered the understanding of the spatial configuration of the Renaissance cloister, the most unique feature of the Palace-Castle. Therefore, it was decided to dismantle the suitcase which, despite all, it was well executed given that it was not lean on the walls (fig. 12).

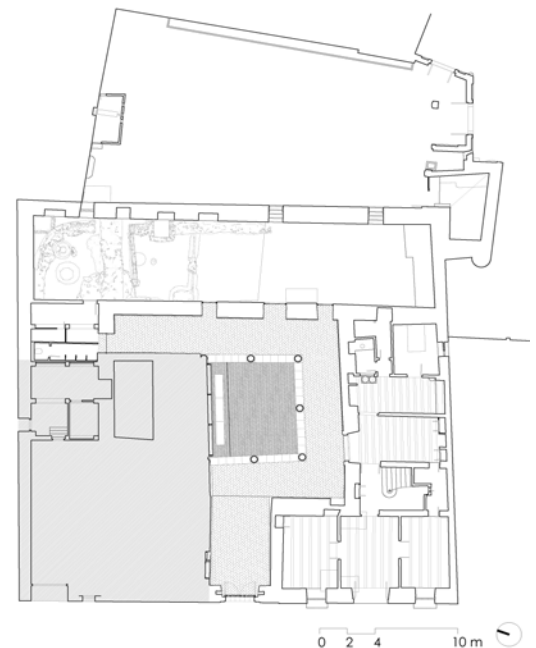
During the performances, several archaeological finds were discovered. They were used for revising and implementing features of the project so they can be integrated and valued through simple solutions. In the southeast corner of the patio, old deposits for the making and storage of wine were found. They were studied and protected with steel pieces integrated into the flooring so it can be easily recognised. The stone base of the well was also found virtually in the middle of the cloister, which is now visible below a piece of steel that contains water that includes water so it evokes the presence of this very element within the Renaissance patio (fig. 13).

Another of the main archaeological finds was the old staircase of the Patio de Armas which provides access to the mezzanine and the first floor of the former gothic palace. Its placement and its spot depths that are believed to date from 1565 or preceding<sup>6</sup>. During the performance, the staircase was outlined



11

12



11. Vista de la portada renacentista. Fotografía Milena Villalba  
11. Renaissance facade view. Photography by Milena Villalba

12. Plano de proyecto de intervención en la planta baja. Planimetría de *el fabricante de esferas*  
12. Ground floor performance project plan Mapping by *el fabricante de esferas*

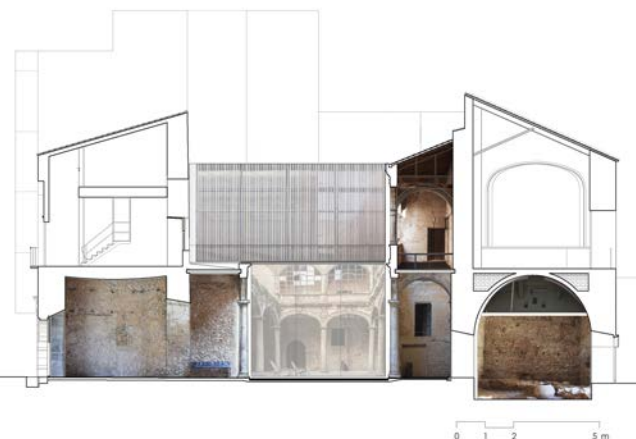


13



14

15



que sirvieron para revisar e implementar el proyecto original con la intención de integrarlos y ponerlos en valor a través de soluciones sencillas. En la esquina sudeste del patio se descubrieron los antiguos depósitos para la producción y el almacenaje de vino, que se estudiaron y se protegieron con unas piezas de acero integradas con el pavimento, permitiendo su reconocimiento y difusión. También apareció la base de piedra del pozo prácticamente en el medio del claustro, siendo visible ahora bajo una pieza de acero que contiene agua evocando la presencia de este elemento dentro del patio renacentista (fig. 13). Otro de los principales hallazgos arqueológicos fue la antigua escalera del patio de armas que daría acceso al entresuelo y a la planta noble del antiguo palacio gótico y por su ubicación y cota de profundidad a la que apareció, se cree que es anterior a 1565<sup>6</sup>. En la intervención, la escalera se enmarcó con un perfil de acero que contiene los escalones de piedra antiguos respetando su posición original dentro del claustro.

En la intervención sobre los muros del claustro fue muy importante su legibilidad, destacando sensiblemente con mortero de cal cada elemento que personaliza los paramentos para mostrar perfectamente la métrica del palmo valenciano (22,65 cm) y las líneas constructivas de las agujas de los tapias correspondientes, así como varios accesos y ventanas medievales que se encontraban ocultos. Los muros del claustro de tapia de mampostería del siglo XV habían perdido su capa de protección debido al alto grado de humedad por capilaridad y las aperturas de los muros se encontraban muy deterioradas, por lo que se vio necesario consolidar estas superficies y reconstruir en estos puntos la costra perdida de la tapia, mostrando al visitante cómo fueron en su día estos paramentos.

with steel that contains the old stone stairs keeping its original position. During the intervention of the cloister walls, its legibility was very important so it was the highlighting of each element that the customising of the parameters so they show the metric of the *valencian palm* (22,64 cm) and the construction lines, as well as the accesses and medieval windows that remained hidden. The walls of the cloister from the 15th century lost their protective layer due to their high level of moisture. The entrance of the walls was very deteriorated, so it became necessary to consolidate them and rebuild the lost crust of the wall showing to the visitor how those paraments were originally.

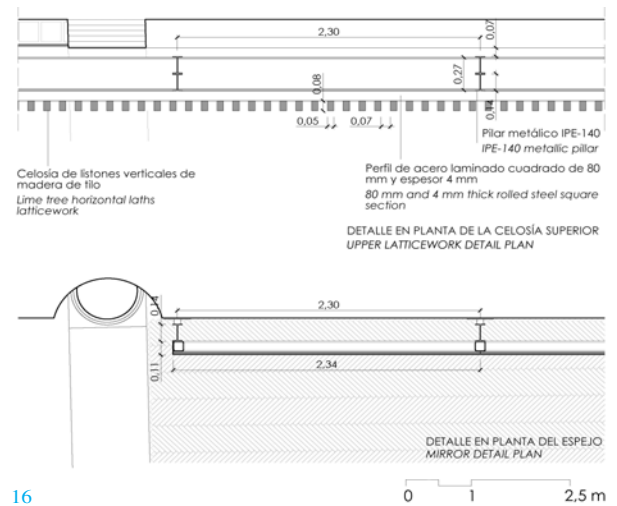
The key of the project is the “virtual reconstruction” of half of the Renaissance cloister that was lost during the 70s due to a mirror placement above the existing party wall. This very performance presents a de-contextualised scenario of the classic patio that evokes us past times. A metal structure above the existing party wall sustains the mirror and a wooden lattice, without touching the upper wing of the cloister so .it physically and temporary separates the performance from the existing parts (figs. 14, 15). A series of steel carpentries were also designed. The highlight and value

La clave del proyecto es la “reconstrucción virtual” de la mitad del claustro renacentista que se perdió en los años 70, a través de la colocación de un gran espejo sobre la medianera existente, planteando una puesta en escena descontextualizada del patio clásico que nos evoque al pasado de esplendor que vivió. Una estructura metálica embebida sobre la medianera existente sustenta este espejo y una celosía de madera, sin tocar la panda superior del claustro, dejando una separación física y temporal entre la actuación y la preexistencia (figs. 14, 15). También se diseñaron una serie de carpinterías de acero y madera que enmarcan y ponen en valor las aperturas del claustro, donde destaca el trabajo de la reja de entrada que permite la conexión visual entre el claustro y la calle. Este nuevo elemento dialoga con la composición renacentista que rige la portada principal del palacio-castillo, marcando las líneas compositivas de la antigua portada con acero y madera que destacan la imposta del arco. La actuación también consolidó los forjados de las pandas del claustro construidas en 1927, reforzando las viguetas metálicas con las técnicas constructivas existentes. Las obras de recuperación del claustro y la portada renacentistas finalizaron y fueron abiertas al público en julio de 2014. Finalmente, de nuevo gracias a las ayudas de la Generalitat Valenciana destinadas a obras de emergencia sobre el patrimonio cultural valenciano, se restauró la portada renacentista de acceso principal al edificio, recuperando las improntas que descubrieron nuevos usos desconocidos del palacio y respetando las intervenciones posteriores a su construcción. Recientemente, gracias a la financiación recibida por parte del Ministerio de Fomento con cargo a las ayudas del 1,5 % Cultural, han finalizado las obras de la Fase II de recuperación del Palacio-Castillo de Betxí (2016-2017), en las cuales se

the entrances of the cloister, where a visual connexion between the cloister and the street is tangible. This new element dialogues with the Renaissance composition that governs the main entrance of the Palace-Castle, showing the lines in the old door with steel and wood that profile the shape of the arch. The performance also reinforced the forged of the cloister wings built in 1927, also reinforced the metal beams with the existing constructive techniques. The renovation works of the cloister and the Renaissance door were finished and open to the general public in July 2014.

Finally, and thanks again to the Valencian Government funds aimed to emergency works on Valencian culture heritage, the Renaissance facade was restored. It gives access to the main building and also respects all the subsequent performances.

Recently, due to the funds given by the Ministry of Public Works and Transport and the 1,5% cultural fund, phase II works have successfully finished. During which the main room in the ground floor has been restored. It used to be a cinema located in the backyard and the southeast bulwark. It must be highlighted that Phase I works connect with the cloister with the Patiàs, that allows us to see the archaeological ruins given that the forged lays on the walls without touching them.



16

17



13. Vista del claustro

13. Cloister view

14. Reflejo del espejo del claustro

14. Mirror of the cloister reflection

15. Fotoplano de la sección longitudinal por el claustro

15. Longitudinal section of the Palace-Castle

16. Detalles constructivos del espejo del claustro

16. Constructions details of the cloister mirror

17. Vista de la portada renacentista desde el claustro

17. View of the Renaissance facade from the cloister

Fotos/Photos: Milena Villalba

Planimetría/Mapping: *el fabricante de esferas*

## NOTAS / NOTES

1. Mesado i Gimeno, X. y Nebot i Garcia, F. 2010. "El Palacio-Castillo de Betxí". En *L'Inventari d' En Sanç Roís de Liori, Vescomte de Gallano*. Editado por Associació Cultural d'Amics del Palau de Betxi (Castellón) / Mesado i Gimeno, X. y Nebot i Garcia, F. 2010. "El Palacio-Castillo de Betxí". In *L'Inventari d' En Sanç Roís de Liori, Vescomte de Gallano*. Edited by Associació Cultural d'Amics del Palau de Betxi (Castellón).

2. Sobre la intervención de Pascual Meneu véanse: Albiach i Mesado, V. J.: *En Pasqual Meneu i Meneu. En Estudis Castellonencs N°10 2003-2005*, Castellón, Diputación de Castellón, 2007, pp. 735-740; Burdeus Díaz-Tendero, L.: *Pascual Meneu, sus estudios universitarios y un singular artículo, manuscrito para «El Adelanto»*. En *Estudis Castellonencs N°10 2003-2005*, Castellón, Diputación de Castellón, 2007, pp. 919-934; Mesado i Gimeno, X.: *Els Meneu: una antiga família arrelada a Betxí*. En *Estudis Castellonencs N°10 2003-2005*, Castellón, Diputación de Castellón, 2007, pp. 741-748; Mesado i Gimeno, X.: *El somni de Pascual Meneu: el Palau de Betxí*. En *Estudis Castellonencs N°10 2003-2005*, Castellón, Diputación de Castellón, 2007, pp. 881-918; Mesado i Oliver, N.: *Tras la «saga» de los Meneu. D. Pascual Meneu i Meneu. Un «betxinenc» ilustre*. En *Estudis Castellonencs N°10 2003-2005*, Castellón, Diputación de Castellón, 2007, pp. 749-880 / About the performance of Pascual Meneu see: Albiach i Mesado, V. J.: *En Pasqual Meneu i Meneu*. In *Estudis Castellonencs N°10 2003-2005*, Castellón, Diputación de Castellón, 2007, pp. 735-740; Burdeus Díaz-Tendero, L.: *Pascual Meneu, sus estudios universitarios y un singular artículo, manuscrito para «El Adelanto»*. In *Estudis Castellonencs N°10 2003-2005*, Castellón, Diputación de Castellón, 2007, pp. 919-934; Mesado i Gimeno, X.: *Els Meneu: una antiga família arrelada a Betxí*. In *Estudis Castellonencs N°10 2003-2005*, Castellón, Diputación de Castellón, 2007, pp. 741-748; Mesado i Gimeno, X.: *El somni de Pascual Meneu: el Palau de Betxí*. In *Estudis Castellonencs N°10 2003-2005*, Castellón, Diputación de Castellón, 2007, pp. 881-918; Mesado i Oliver, N.: *Tras la «saga» de los Meneu. D. Pascual Meneu i Meneu. A distinguished local garehead*. In *Estudis Castellonencs N°10 2003-2005*, Castellón, Diputación de Castellón, 2007, pp. 749-880.

3. Grande, F.; Juan Vidal, F.; Palaia Pérez, L.; Tormo Esteve, S.: *Tras las huellas de un patio clásico*.

ha restaurado la gran sala de la planta baja correspondiente con el antiguo cine, el patio posterior o Patiàs y el baluarte sureste. De estas obras cabe destacar que dan continuidad a la Fase I, conectando a nivel el claustro con el Patiàs, respetando y dejando visibles las ruinas arqueológicas, ya que el forjado de la sala de la bóveda se apoya sobre los muros sin tocarlas. En la actualidad se encuentran en ejecución la Fase III (proyecto de 2017) y la Fase V (proyecto de 2017), cofinanciadas respectivamente por la Conselleria de Cultura de la Comunidad Valenciana y por la Diputación de Castellón, que permitirán abrir al público la vivienda decimonónica de Meneu.

## CONCLUSIONES

Tal y como hemos ido desgranando y ejemplificando en el artículo, los principales logros que se han conseguido a través de la redacción del Plan Director y las primeras fases de intervención sobre el palacio-castillo han sido:

### Gestión del patrimonio

Gran parte del éxito en el proceso de recuperación del Palacio-Castillo de Betxí se debe a la redacción del Plan Director como modelo de actuación y gestión flexible. Gracias a la existencia de una serie de fases claras e independientes dentro del Plan Director, el Ayuntamiento de Betxí ha podido ir adecuando la ejecución de cada fase al contexto de las necesidades y posibles cofinanciaciones por parte de otras administraciones, como han sido el caso del el Ministerio de Cultura (a través de las subvenciones de 1'5% cultural), la Conselleria de Cultura de la Comunidad Valenciana y la Diputación de Castellón.

### Recuperación virtual del patrimonio perdido

Recuperar virtualmente la mitad perdida del claustro a través de la colocación de un espejo situado en la medianera del edificio de viviendas era la mejor

Nowadays Phase III (2017 project) is being executed and Phase V (2017 project), cofinanced respectively by the Department of Culture of the Valencian Government and by the Provincial Council of Castellón, that will allow the opening to the general public of Meneu's nineteenth-century house.

## CONCLUSIONS

As previously seen in the article, the main goals achieved through the writing of the Master plan and its first performance of the Palace-Castle have been:

### Asset management

Large part of the recovery process of the Palace-Castle of Betxí is due to the Master Plan writing as a performance and flexible management role model. With the help of a series of phases that are clear and independent within the city of Betxí had been able to adequate the performance of each phase to its context as well as to the needs of different administrations, like the case of the Ministry of Culture (through the 1'5% of cultural fund), the Department of Culture of the Valencian Government and by the Provincial Council of Castellón.


forma de responder a la grave mutilación sufrida por el palacio-castillo sin afectar de forma directa a los vecinos que residen en dicho edificio. Además, con el objetivo de tener presente de una forma tamizada el conflicto patente por la existencia de un edificio de viviendas en mitad del claustro renacentista, en la parte superior del espejo se construyó un paramento de lamas de madera hasta la altura de la panda superior del claustro (fig. 16).

### Recuperación del imaginario colectivo

Otro de los aspectos clave dentro de este proceso ha sido la definición de usos en cada fase, como se aprecia en la apertura del claustro renacentista como un nuevo espacio cultural y representativo para la ciudad que sirve para todo tipo de eventos como pueden ser presentaciones o la celebración de bodas civiles. Este espacio ha permitido recuperar la relevancia del palacio-castillo como nodo cultural y la revitalización del edificio dentro del imaginario de la ciudadanía, sobre todo para la gente más joven que sólo lo había conocido cerrado.

### Non-finito

Consideramos que la importancia del Palacio-Castillo de Betxí reside en la existencia y superposición de todas las fases históricas que han dejado impronta sobre el propio conjunto edificado, por ello hemos querido actuar desde el respeto adecuado por todas y cada una de las capas históricas presentes a través de la utilización del criterio del *non-finito*.

Consideramos que estas conclusiones muestran nuestra forma de ver y abordar la recuperación del patrimonio arquitectónico, marcando una manera de trabajar extrapolable a muchos otros inmuebles (fig. 17). 


### Virtual recovery of the lost heritage

The virtual recovery of the half-lost cloister through the placement of a mirror in the party wall was the best way to respond to the severe damage suffered by Palace-Castle without directly affecting the building. In addition, with the aim of bearing in mind the existing conflict of having a residential building in the middle of the Renaissance cloister, a face was built next to the upper wing of the cloister (fig. 16).

### Recovery of the collective imagination

Another key aspect of the process has been the definition of usages of each phase. As presented in the entrance of the cloister as a new cultural space for the city, it will hold several types of events such as civil ceremonies. This is space has allowed to recover the relevance of the Palace-Castle as a cultural spot as well as it has become an essential part of the city specially for the ones that never had the chance to visit it before the re-opening.

### Non-finito

We consider that these conclusions show a point of view and address the architectural heritage recovery. This way of working can be extrapolated to many other buildings (fig. 17). 

*Estudios previos del Palacio-Castillo de Betxí, Arché. Publicación del Instituto Universitario de Restauración del Patrimonio de la UPV, número 3, Valencia, 2008 / Grande, F.; Juan Vidal, F.; Palaia Pérez, L.; Tormo Esteve, S.: Tras las huellas de un patio clásico. Previous researches of Palacio-Castillo de Betxí, Arché. Publication of Instituto Universitario de Restauración del Patrimonio of UPV, no 3, Valencia, 2008.*

4. Grande, F.; Llop Vidal, E.: *Plà Especial Palau Castell*, Betxí, 2003 / Grande, F.; Llop Vidal, E.: *Palau Castell Master Plan*, Betxí, 2003.

5. El fabricante de esferas: *Plan Director del Palacio-Castillo de Betxí*, Betxí, 2013 / El fabricante de esferas: *Master Plan of Palacio-Castillo de Betxí*, Betxí, 2013.

6. Sobre los hallazgos arqueológicos véase: Aguilera, G., & Mesado, X. *Arqueologia del Palacio-Castillo de Betxí als segles XIV a XVI*. Obtenido de: Betxí. Revista d'informació local: <https://ajbetxibim.wordpress.com/arqueologia-del-Palacio-Castillo-de-betxi-als-segles-xiv-a-xvi/>. Según se detalla en la Memoria arqueológica de Gustau Aguilera y en el artículo citado anteriormente durante la primera fase de actuación en el Palacio-Castillo de Betxí se encontró una estructura que fue interpretada como el inicio de una escalera, en la esquina noreste del palacio. Según Aguilera, la escalera estuvo en funcionamiento entre el siglo XV y el siglo XVI y no se tiene información sobre su papel una vez realizada la reforma renacentista de 1565 / For archeaeological finds see: Aguilera, G., & Mesado, X. *Archeaology of the Palacio-Castillo of Betxí from XIV to XVIth century*. From: Betxí. Local information magazine: <https://ajbetxibim.wordpress.com/arqueologia-del-Palacio-Castillo-de-betxi-als-segles-xiv-a-xvi/> As said in the Archaeological memory of Gustau Aguilera and in the aforementioned article. During the first phase a structure was found in the Palacio-Castillo of Betxí. Found in the northeast of the Palace, it was interpreted as a part of a staircase. According to Aguilera, the staircase was operational from the XVth to the XVIth and information is not readily available about its role after the Renaissance renewal from 1565.